



"Đây là vua người Do Thái" (LC 23, 38)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Sứ Mạng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Chúng tôi, những tín hữu Công Giáo tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Portland, Oregon có sứ mạng:

- I. Sống và rao giảng Lời Chúa trong tinh thần Mến Chúa Yêu Người.
- II. Cử hành các nghi lễ phụng vụ và các nghi thức theo truyền thống và giáo huấn của Giáo Hội.
- III. Phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ trong tinh thần quảng đại, tương kính và khoan dung.
- IV. Bảo tồn, phát huy ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam.

Thông Điệp Thiên Chúa là Tình Yêu Đức Giáo Hoàng Biển Đức XVI

Ủy ban Giáo lý Đức tin - VP Thư ký HĐGMVN soạn dịch

***** (Tiếp Theo) *****

b) Hoạt động bác ái Kitô giáo phải độc lập khỏi các đảng phái và ý thức hệ. Hoạt động này không phải là phương tiện để thay đổi bộ mặt trần gian được định hướng theo ý thức hệ và cũng không để phục vụ cho các chiến lược trần thế, nhưng để thực hiện tình yêu tại đây và bây giờ mà con người luôn cần đến. Thời đại mới, nhất là từ thế kỷ 19, bị các biến thể của một thứ triết học về tiến bộ thống trị, mà hình thức triệt để nhất là chủ thuyết Mác-xít. Lý thuyết bản cùng hoá thuộc về chiến lược của thuyết này, Chủ thuyết này cho bằng ai giúp đỡ con người trong hoàn cảnh dưới một sự lãnh đạo bất công, thì cũng đồng nghĩa với việc phục vụ cho hệ thống bất công hiện hành, làm cho hệ thống có vẻ như có thể chịu đựng được, ít nhất là đến một mức độ nào đó.. Như thế gần như là ngăn chặn khả năng cách mạng và qua đó cũng ngăn chặn luôn việc chuyển đổi để đạt một thế giới tốt đẹp hơn. Vì thế việc dấn thân vào bác ái bị tố giác và tấn công như củng cố cơ chế. Trong thực tế, đó là một thứ triết học vô nhân đạo. Con người hiện đang bị tế hiến cho một thần Moloch của tương lai, mà việc xây dựng tương lai này còn quá mù mờ. Thực ra, không thể nhân bản hoá thế giới khi từ chối hành động cách nhân đạo ở đây và bây giờ. Để có thể đạt được một thế giới tốt đẹp hơn, người ta phải thực hiện điều thiện với tất cả sự đam mê ở nơi có thể thực hiện được, độc lập khỏi mọi chiến lược và chương trình của đảng phái. Chương trình của người Kitô hữu chương trình của người Samaritanô nhân hậu, chương trình của Đức Giêsu - là "trái tim biết nhìn". Trái tim này nhìn ra nơi nào cần tình yêu và hoạt động dựa theo đó. Khi hoạt động bác ái của Hội Thánh được thực hiện như sáng kiến của tập thể, thì kế hoạch, dự đoán và sự cộng tác với những tổ chức khác tương tự cần thiết hơn là sự tự phát của cá nhân. (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 23/11 Gioan Baotixita Maria, Antôn & Mô coi Mô coi, Micae, Tiên nhân Phanxicô Xaviê & Monica Tiên nhân, mô coi	GĐ Mai Văn Định Tran Ngach, Thu Hương Andre Nguyễn Phạm Viêm G.Đ Hải Quyên, Lê Văn Hưởng	Chúa Nhật (tt) Anna Batholomeo Micae & Đominico Phaolô & tiên nhân Phêrô & Maria Tạ ơn Tiên Nhân & Mô coi Tiên Nhân Bình an	Tuấn Châu Phương Mai Nguyen V Trung Dự Hà, Phạm Hà, Phi T Nguyen Hai - Mai, Cđ 7 AM G.Đ Lành, Vy Lê Quỳnh Linh, G.Đ Châu Tích, Loc Hoang Phi T Nguyen, Casey & Maria Vu Phương Mai Bach Van Tran M. Nguyễn Bùi Quốc Hùng Bach Van Tran Bach Van Tran G.Đ Khôi Sĩ Bùi Quốc Hùng GĐ Vũ Văn Bính
Thứ Bảy 24/11 CÁC AN NHÂN Anna Antôn Catarina Phaolô, Tiên nhân Phêrô, Maria Micae, Tiên nhân, Mô coi Tiên nhân, Mô coi Mô coi, Tạ ơn	CÁC AN NHÂN GIÁO XỨ SỐNG HAY ĐÃ MẤT Trần Thanh Tâm Đăng Minh Lộ Nguyễn Sáu Trần T Tâm, 1 Người Andre Nguyễn Quang Phạm, GĐ Nguyễn Hằng Lê V Hưởng, GĐ Hoan Nguyen	Thứ Hai 26/11 Antôn & Anna Gioan Bt, Maria, CLH	Thứ Ba 27/11 Antôn, Rosa, CLH Giuse & Maria
Chúa Nhật 25/11 TOÀN THỂ DÂN CHÚA Anna & Giuse Đaminh Gioan Bt, Mô coi & Tiên nhân Giuse Giuse - Maria Lucia, Đominicô, Maria & CLH Maria Maria Madalena & Antôn Maria Phêrô, Đaminh, Vincêntê, Têrêsa	GIÁO XỨ Đoàn T Thu, Tâm - Trúc, Hoa Nguyễn GĐ Hùng Nguyễn Hồng Nguyễn Nguyễn Thi Bam Thành Nhung, Phan Huôn - Kim Lan Các con cháu, Thanh, Mary Nguyen Nguyen V Trung Loan Đỗ	Thứ Tư 28/11 Giuse & Maria Giuse, Matta & Anna Phaolô & Matta Tiên nhân & Mô coi	Thứ Năm 29/11 Giuse Phạm Ngọc Tri Giuse, Maria, Phêrô, Gioan Bt, CLH, Bình an 1 người Mô coi Nguyễn V. Phong, Bach V Tran Phạm Viêm
		Thứ Sáu 30/11 Maria Maria, Phêrô, Antôn & Tôma Tiên Nhân Trần T Khiên, Bùi Q Hùng	

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

Họp Ban Giáo Lý: xin kính mời **Quý Sơ và các Giảng viên Ban Giáo Lý** tham dự buổi họp Bán Niên và Mừng Lễ Tạ Ơn lúc **9:00AM Chúa Nhật 25/11** tại Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt **7408 SE Alder St, Portland, OR. 97215.** ĐT: (503) 254-3284

+ Các em sẽ được **nghỉ học Chúa Nhật 25/11** để ăn mừng Lễ Tạ Ơn.

+ **Xưng Tội:** Để chuẩn bị Mừng Lễ Chúa Giáng Sinh, các em học sinh lớp 9, 10, 11, 12 và Đặc biệt sẽ xưng tội vào lúc 9:00 sáng thứ Bảy ngày 1 tháng 12. Các em chỉ có 1 ngày duy nhất để lãnh nhận Bí Tích Hoà Giải chung, xin quý phụ huynh nhắc nhở các em tham dự đông đủ.

CHÚC MỪNG: Cha Chánh Xứ, Quý Cha, Quý Sơ, BCH HĐGX và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chân thành chúc Ca Đoàn La Vang và Đoàn Liên Minh Thánh Tâm mừng kính trọng thể và sốt sắng các Thánh Bỏ Mạng là Các Thánh Tử Đạo VN (CĐLV) và Chúa Ki-Tô Vua (Đoàn LMĐT). Sẽ có Thánh Lễ mừng kính Các Thánh Tử Đạo VN vào lúc **6:00 chiều Thứ Bảy ngày 24 tháng 11** và Lễ Chúa Kitô Vua vào lúc **9:00 sáng Chúa Nhật 25 tháng 11**

CHƯƠNG TRÌNH HỘI THẢO SỨC KHỎE: do nhóm bác sĩ người Việt tổ chức vào 2 ngày: Thứ Bảy 1 tháng 12 từ 10:00 AM-3:00 PM và Thứ Bảy 8 tháng 12 từ 12:00PM-4:00 PM tại phòng La Vang. Sẽ có các bác sĩ Việt Nam giúp trả lời về các bệnh ung thư phụ nữ, có xe khám sức khỏe miễn phí lưu động khám các chứng bệnh khác như tiểu đường, và quà tặng. Xin xem chi tiết trên các bảng thông cáo tại nhà thờ lớn và tại VPGX.

VẬT THẤT LẠC & TÌM THẤY: Ban An Ninh xin thông báo là có rất nhiều chùm chìa khóa đủ loại và nhiều loại dù che mưa đã bỏ quên trong nhà thờ. Xin quý vị ghé VP ban An Ninh nhận lại. Các vật thất lạc được tìm thấy trong nhà thờ sẽ bỏ đi sau 1 tháng nếu không có người nhận.

THÔNG BÁO MUA PHẦN MỘ TẠI NGHĨA TRANG GETHSEMANI:

Danh sách quý vị mua phần mộ và các chi tiết cần biết khác đã được niêm yết nơi hội trường. Kính mời quý vị theo dõi và báo ngay cho VPGX nếu có gì thiếu sót.

Chọn phần mộ: Chúa Nhật, **25 tháng 11 năm 2007** từ 10:20 AM

Đóng tiền mua phần mộ: vào **2 ngày Chúa Nhật, ngày 9 và 16 tháng 12 năm 2007** từ 10:20AM.

BÁO CÁO TÀI CHÍNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Quán Ăn HPHHS	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
12/11-18/11	\$4,541.78	\$302.65	\$11,500.00	\$16,344.463
Xin Giỏ II Chiến Dịch Công Giáo Phát Triển Đời Sống Con Người: \$2,024.00				
Ước tính chi hằng tuần: \$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

GIÁO XỨ GHI NHỚ

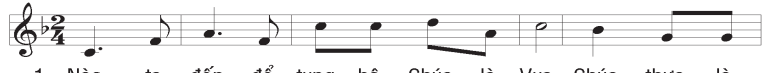
Tháng 11

16/11/1984	Long Phi Ngo Bui
11/11/1987	Tran Quang Khuong
16/11/1988	Pham Thi Thanh Ha
7/11/1989	Tran Duc Trieu
20/11/1989	Huynh Ngoc Lan
11/11/1991	Nguyen Thi Hanh
15/11/1993	Tổng Hữu Trí
22/11/1993	Ngô Thị Gương
15/11/1996	Nguyễn Tê
22/11/1998	Maria Trần Thị Ninh
23/11/1998	Maria Nguyễn Thị Tách
29/11/1998	Joseph Cao Hoàng Hà
10/11/1999	Peter Mai Khương
1/11/2000	Maria Cao Thị Dung
15/11/2001	Maria Nguyễn T Thanh Lan
9/11/2002	Rosa Đỗ Thị Xuân Hà
14/11/2003	Têrêsa Nguyễn Thị Bông
10/11/2004	Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
13/11/2006	Maria Đỗ Thị Hiền
11/2006	Antôn Đặng Huy Trường
11/2006	Giuse Võ Sơn

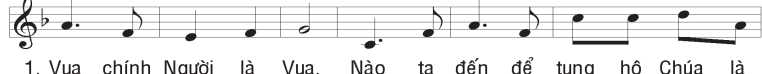
Bài hát Chúa Nhật 33 Thường Niên Năm C

Nhập Lễ: Hoan Hô Vua Giêsu
Đáp Ca: Thánh Vịnh 121 - Lên Đền
Dâng Lễ: Lễ Dâng 2
Hiệp Lễ: Chúa Là Vua <Hải Triều>
 Lạy Chúa là Vua <Duy Thiên>
Kết Lễ: Chúa Giêsu Là Vua

Hoan Hô Vua Giêsu



1. Nào ta đến để tung hô Chúa là Vua, Chúa thực là
2. *Nào ta đến để dâng lên khúc đàn ca, Kết ngân cánh*
3. Nguyên xin Chúa làm vua trong suốt đời con, Giữ gìn lòng



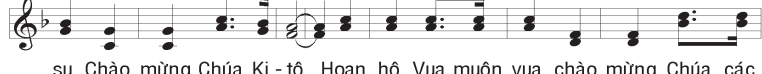
1. Vua chính Người là Vua. Nào ta đến để tung hô Chúa là
2. *hoa dâng mừng Vua ta. Nào ta đến để dâng lên Chúa hôn*
3. con sáng tựa lòng son. Nguyên xin Chúa chỉ huy tâm trí của



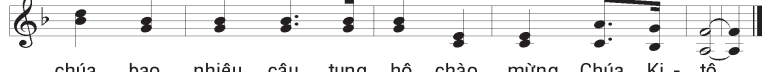
1. Vua, Chúa thực là Vua Chúa là Vua các vua.
2. *ta. Ước vọng đời ta vui buồn năm tháng qua.*
3. con, Chúa đừng bỏ con, xin đừng xa cách con.



Hoan hô Vua Giê - su chào mừng Đấng Cứu Thế. Hoan hô Vua Giê -



su Chào mừng Chúa Ki - tô. Hoan hô Vua muôn vua, chào mừng Chúa các



chúa, bao nhiêu câu tung hô chào mừng Chúa Ki - tô.

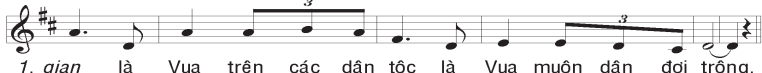
Lạy Chúa Là Vua



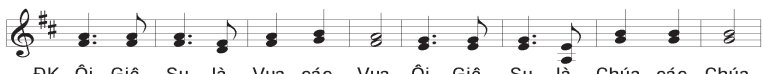
- Tâm tình* *Duy Thiên*
1. Lạy Chúa Chúa là Vua thống trị khắp địa cầu Lạy
 2. *Lạy Chúa Chúa là Vua thống trị các sông ngòi Lạy*
 3. Lạy Chúa Chúa là Vua thống trị các tâm hồn Lạy
 4. *Thờ kính Chúa là Vua cai trị các Thiên Thần Thờ*



1. Chúa Chúa là vua muôn loài thờ kính là Vua trên khắp dương
2. *Chúa Chúa là Vua cai trị trời đất Trần gian vui sướng hân*
3. Chúa Chúa là Vua thương người trần thế Thành kính con khẩn xin
4. *kính Chúa là Vua muôn đời mọi nước Quỳ đây xin Chúa đoái*



1. gian là Vua trên các dân tộc là Vua muôn dân đời trông.
2. *hoan mừng Vua trên nước trên đời ngợi khen Vua muôn đạo bình.*
3. Vua dù thương ban xuống cho đời hồng ân Chúa trên trời cao.
4. *thương chở che bệnh đỡ cho hồn Lạy Vua Vua của lòng con.*



ĐK Ôi Giê - Su là Vua các Vua Ôi Giê - Su là Chúa các Chúa



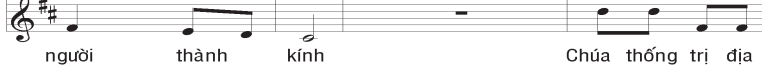
Chúa thống trị địa cầu Chúa thống trị loài người cho muôn



Chúa thống trị địa cầu Chúa thống trị loài



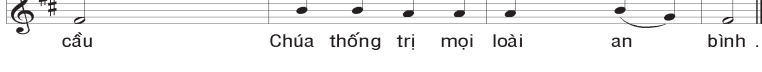
dân ngàn đời thành kính Chúa thống trị địa cầu



người thành kính Chúa thống trị địa



Chúa thống trị mọi loài cho hoàn vũ khắp nơi an bình .



cầu Chúa thống trị mọi loài an bình .

LÊN ĐỀN

Tv 121
Hải Triều



Ta vui mừng thấy lên, ta vui thấy lên



Ta vui thấy lên thấy lên ta Fine...



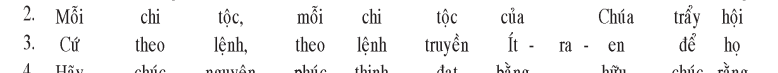
trẻ lên đền lên đền thánh Chúa.



vui thấy lên trẻ lên trẻ lên thánh cung.



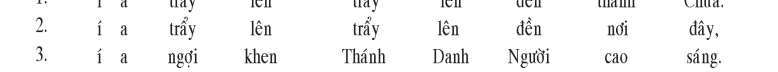
1. Vui đường nào khi thiên hạ bảo tôi: Ta cùng



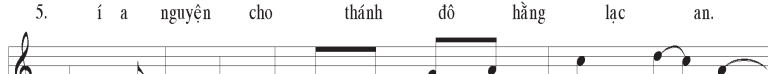
2. Mỗi chi tộc, mỗi chi tộc của Chúa thấy hội



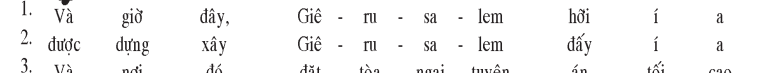
3. Cứ theo lệnh, theo lệnh truyền Í - ra - en để họ



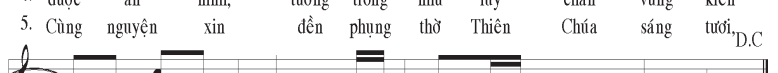
4. Hãy chúc nguyện phúc thịnh đạt bằng hữu, chúc rằng



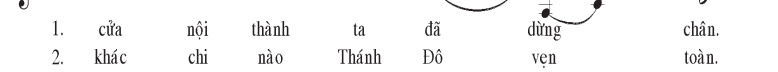
5. Nghĩ tới nào mới huynh đệ bằng hữu, tôi rằng



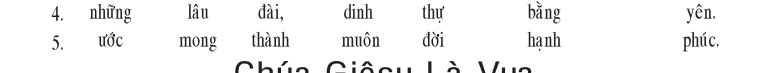
1. í a thấy lên trẻ lên đền thánh Chúa.



2. í a thấy lên trẻ lên đền nơi đây,



3. í a ngợi khen Thánh Danh Người cao sáng.



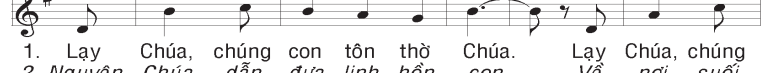
4. í a thánh đó sống thanh bình ngày đêm,



5. í a nguyện cho thánh đó hằng lạc an.



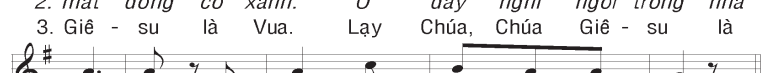
1. cửa nội thành ta đã dựng chân.



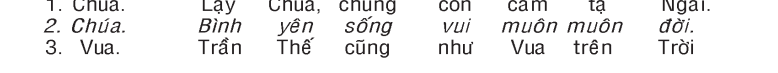
2. khác chi nào Thánh Đó ven toàn.



3. chính ngại vàng vương triều nhà Đa - vít.



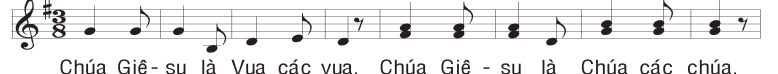
4. những lâu đài, dinh thự bằng yền.



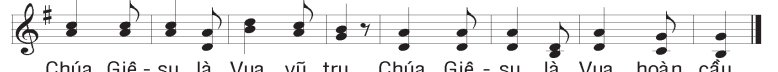
5. ước mong thành muôn đời bằng phước.

Chúa Giêsu Là Vua

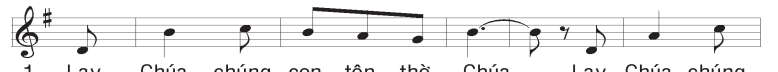
Nguyễn Hùng



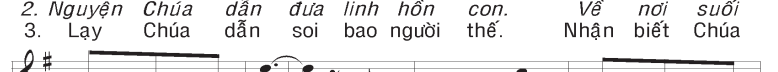
Chúa Giê - su là Vua các vua. Chúa Giê - su là Chúa các chúa.



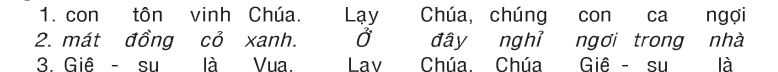
Chúa Giê - su là Vua vũ trụ. Chúa Giê - su là Vua hoàn cầu.



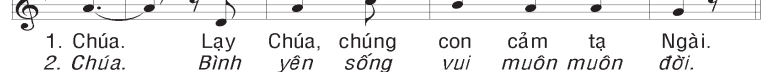
1. Lạy Chúa, chúng con tôn thờ Chúa. Lạy Chúa, chúng



2. *Nguyện Chúa dẫn đưa linh hồn con. Về nơi sống*



3. Lạy Chúa dẫn soi bao người thế. Nhận biết Chúa



1. con tôn vinh Chúa. Lạy Chúa, chúng con ca ngợi



2. *mát đồng cỏ xanh. Ở đây nghỉ ngơi trong nhà*

3. Giê - su là Vua. Lạy Chúa, Chúa Giê - su là

1. Chúa. Lạy Chúa, chúng con cảm tạ Ngài.

2. *Chúa. Bình yên sống vui muôn đời.*

3. Vua. Trấn Thế cũng như Vua trên Trời

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tại nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương


 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Văn Trần, RHD


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding Network Inc
Tony Pham
 President
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tin
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

1919 SE 82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phở Hùng Fremont)

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

Xin Đăng mời Khách Quý
www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: (503) 288-6079
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Brandon Đăng Phan

ERA
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

2518 NE 82nd
503 262 8816


Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm
Kính Mời

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
2850 SE 82nd Ave #2
Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990
 Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:


Northwest Properties
Broco Điện Đặng
Cell: (503) 888-5212
Van. (360) 891-1087
Nhân viên địa ốc vùng Vancouver, WA và Portland, OR
Broker & Commercial Specialist
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY

LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video & Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tại Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
(Cạnh Chợ Food 4 Less)